statt *ham-ajārān* (= Sanskr. *sarwēṣā sahājinā*) = [illegible] (*hamēmālān*), was entschieden die bessere Leseart ist.

*Mīnōīg χrat* II, 25—28.

Die beiden Absätze 25—26 und 27—28 sind sicher durcheinander geworfen worden. Das in 28 Ausgeführte kann sich nur auf 25 (den Neid) beziehen, und das in 26 Stehende, das einen ziemlich allgemein gehaltenen Sinn umfasst, kann nur auf 27, das eine ebenso allgemein gefasste Warnung enthält, ungezwungen bezogen werden. Man muss daher lesen: 25. *nang rā gunāh ma kun* 26. *kut zindaī awē-mīža nē bahōd.* 27. *aršk i avārūn ma bar* 28. *ći nēkī u angidī u pādišāhī u χunar u šāindaī nē pa kāma u kunešn i mardumān bē pa brehinešn u spihir u kāma i jazdān bahōd.* In 28 hat hinter *nēkī* ([illegible]) der Pahlawi-Text noch das Wort [illegible] ‚adornment'. Das Wort *angidī* des Pazand-Textes lautet im Pahlawi [illegible] = Sanskr. *ṛddhitwam.* Seine richtige Lesung und Erklärung ist zweifelhaft. West (S. B. o. E.) liest *χanīdīh* ‚celebrity', wobei an neupers. خنيد ‚rumor, fama, celebritas' zu denken ist. Es könnte aber auch *χunīdīh* ‚Beliebtheit' gelesen werden mit Bezug auf خنيد ‚gratus, acceptus'.

*Mīnōīg χrat* II, 34.

*kut andar amerdād u averdād u mārspend āstār i garān nē gahed.* Der Pahlawi-Text lautet: [illegible]. Dies übersetzt West (S. B. o. E.): ‚So that grievous distress (may) not happen unto Horvadad and Amerodad, the archangels through thee'. Diese Uebersetzung kann deswegen nicht richtig sein, weil einerseits statt des Singulars [illegible] der Plural [illegible] stehen müsste, andererseits *amahraspend*, wie West das Wort liest, dem awestischen *amęsha-spęnta* nicht entsprechen kann, da dieses Wort bekanntlich im Pazand-Pahlawi *amešāspend* lautet. Es ist daher die Lesung *mārspend* oder richtiger *mahrspend* beizubehalten, womit das awestische *māϑro spęnto* ‚das heilige (geoffenbarte) Wort' = *wāṅ-mūrti* Neriosenghs gemeint ist.

*Mīnōīg χrat* II, 37.

*ēmōk ma rav.* Dies übersetzt Neriosengh: *ēkōpānan mā praćara.* Dagegen bietet der Pahlawi-Text: [illegible]. Hier